*Wzór umowy dla realizacji Części 2 przedmiotu zamówienia*

**UMOWA**

**nr ………………………………….**

**dotycząca Obsługi Beneficjent Projektu nr 0014/P/2/2012**

zawarta w dniu ……….. w Kielcach pomiędzy:

**Skarbem Państwa - Świętokrzyskim Urzędem Wojewódzkim w Kielcach**, mającym swą siedzibę przy Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, NIP 657-02-43-056

reprezentowanym przez:

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

zwanym dalej „Zamawiającym

a

*(Nazwa Wykonawcy) …….*z siedzibąpod adresem ………, Regon: ………., NIP: ………………..

zwanym w dalszej części umowy „Wykonawcą”.

w wyniku rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzonego w trybie zapytania ofertowego na obsługę realizacji projektów w ramach Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy w zakresie pisemnych oraz ustnych tłumaczeń językowych o tematyce ekonomii społecznej.

Postępowanie o udzielenie zamówienia zostało przeprowadzone w oparciu o:

1. Wytyczne Ministra Rozwoju Regionalnego w zakresie udzielania zamówień w ramach Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy, do których nie ma zastosowania ustawa z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo Zamówień Publicznych;
2. Regulamin udzielania zamówień, które finansowane są ze środków publicznych, a ich wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14 000 euro – załącznik nr 4 do Zarządzenia nr 16 Dyrektora Generalnego ŚUW w Kielcach z dnia 20 grudnia 2012 r.

Przedmiot zamówienia jest realizowany w ramach Projektu nr 0014/P/2/2012 współfinansowanego ze środków Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy.

**§1**

**Postanowienia ogólne**

1. Przedmiotem Umowy jest wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczeń przysięgłych i tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski w szczególności o tematyce ekonomii społecznej.
2. Zakres rzeczowy przedmiotu zamówienia oraz szczegółowe uregulowania dotyczące przedmiotu zamówienia określone zostały w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy – szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia – Część 2. Dokument ten stanowi integralną część Umowy.
3. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się ze wszystkimi warunkami, które są niezbędne do wykonania przedmiotu Umowy, oświadcza, że posiada wiedzę, uprawnienia i doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczeniowych, gwarantujące wykonanie Umowy z najwyższą starannością, nadto dysponuje pracownikami lub współpracownikami dającymi rękojmię należytej realizacji Umowy, a przedmiot Umowy zostanie wykonany zgodnie z zasadami sztuki oraz obowiązującymi przepisami.

**§2**

**Przedmiot Umowy**

1. Wykonawca zobowiązuje się w szczególności do świadczenia następujących usług tłumaczeniowych zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia – Część 2 stanowiącym załącznik nr 1 do Umowy:
2. Tłumaczenia pisemne oraz weryfikacja dokumentów związanych z realizacją Projektu, w tym umowy, sprawozdania, protokoły z posiedzeń, wystąpienia, raporty okresowe i roczne, korespondencja.
3. Tłumaczenia przysięgłe, w tym tłumaczenia dokumentów księgowych, umów, porozumień.
4. Tłumaczenia ustne, w tym tłumaczenia konsekutywne i symultaniczne podczas spotkań, szkoleń, seminariów, posiedzeń zespołów oraz wyjazdu studyjnego do Szwajcarii.
5. Zamawiający i Wykonawca zgodnie ustalają, iż maksymalny zakres przedmiotu zamówienia wynosi:
6. Tłumaczenia pisemne – nie więcej niż 200 stron obliczeniowych.
7. Tłumaczenia przysięgłe – nie więcej niż 60 stron obliczeniowych.
8. Tłumaczenia ustne – nie więcej niż 55 godzin zegarowych.
9. Wykonawca oświadcza, iż jest świadomy faktu, że wskazane w ust. 2 wielkości maksymalne nie mogą stanowić podstawy do roszczenia wobec Zamawiającego w zakresie realizacji całości przedmiotu zamówienia.

**§3**

**Metoda obliczenia wielkości przedmiotu usługi**

1. Zamawiający i Wykonawca zgodnie ustalają, iż do obliczeń liczby przetłumaczonych stron oraz czasu tłumaczeń ustnych przyjmują metodologią zawartą w niniejszym paragrafie.
2. Dla tłumaczeń pisemnych jednostką obliczeniową będzie 1 strona tekstu. Ustala się, że jedna strona tekstu zawiera 1800 znaków ze spacjami.
3. Łączna liczba stron będzie liczona z dokładnością do połowy (0,5) obliczeniowej strony tekstu przy uwzględnieniu następujących regulacji:
4. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie jest równa lub przekracza 900 znaków, to do obliczeń przyjmuje się jedną stronę obliczeniową;
5. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie mieści się w przedziale od 150 do 899 znaków, to do obliczeń przyjmuje się pół (0,5) strony obliczeniowej;
6. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie jest mniejsza niż 150 znaków, to do obliczeń przyjmuje się wartość zero (0) tj. brak strony obliczeniowej.
7. Dla tłumaczeń pisemnych jednostką obliczeniową będzie 1 strona tekstu przysięgłego. Ustala się, że jedna strona tekstu przysięgłego zawiera 1125 znaków ze spacjami.
8. Łączna liczba stron będzie liczona z dokładnością do połowy (0,5) obliczeniowej strony tekstu przy uwzględnieniu następujących regulacji:
9. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie jest równa lub przekracza 563 znaki, to do obliczeń przyjmuje się jedną stronę obliczeniową tekstu przysięgłego;
10. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie mieści się w przedziale od 100 do 562 znaków, to do obliczeń przyjmuje się pół (0,5) strony obliczeniowej tekstu przysięgłego.
11. Jeżeli liczba znaków ze spacjami na stronie jest mniejsza niż 100 znaków, to do obliczeń przyjmuje się wartość zero (0) tj. brak strony obliczeniowej tekstu przysięgłego.
12. Dla tłumaczeń pisemnych jednostką obliczeniową będzie 1 godzina zegarowa. Ustala się, że jedna godzina zegarowa zawiera 60 minut.
13. Łączna liczba godzin będzie liczona z dokładnością do połowy (0,5) godziny zegarowej przy uwzględnieniu następujących regulacji:
14. Jeżeli liczba minut tłumaczenia w ramach rozpoczętej godziny równa się lub przekracza 30 minut, to do obliczeń przyjmuje się jedną godzinę zegarową;
15. Jeżeli liczba minut tłumaczenia w ramach rozpoczętej godziny mieści się w przedziale od 5 do 29 minut, to do obliczeń przyjmuje się pół (0,5) godziny zegarowej;
16. Jeżeli liczba minut tłumaczenia w ramach rozpoczętej godziny jest równa lub mniejsza niż 5 minut, to do obliczeń przyjmuje się wartość zero (0) tj. brak tłumaczenia.

**§4**

**Tryb zlecania wykonania tłumaczeń**

1. Zamawiający i Wykonawca zgodnie ustalają, iż Zamawiający zlecając tłumaczenia pisemne oraz tłumaczenia przysięgłe każdorazowo określa tryb w jakim dokonuje zlecenia zaś Wykonawca zobowiązuje się do dotrzymania warunków świadczenia usługi w trybie wskazanym przez Zamawiającego.
2. Dla tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczeń przysięgłych obowiązują następujące tryby zlecania oraz warunki świadczenia usługi przez Wykonawcę:
3. Tryb zwykły – Wykonawca wykona usługę w ciągu 5 dni kalendarzowych od dnia zlecenia (licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie) przy założeniu, że do tłumaczenia przekazano nie więcej niż 15 stron obliczeniowych tekstu. W przypadku przekazania do tłumaczenia większej liczby stron obliczeniowych niż 15 przyjmuje się zasadę, iż na każde dodatkowe 3 strony obliczeniowe przysługuje Wykonawcy 1 dodatkowy dzień kalendarzowy.
4. Tryb pilny – Wykonawca wykona usługę w ciągu 3 dni kalendarzowych od dnia zlecenia (licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie) przy założeniu, że do tłumaczenia przekazano nie więcej niż 10 stron obliczeniowych tekstu. W przypadku przekazania do tłumaczenia większej liczby stron obliczeniowych niż 10 przyjmuje się zasadę, iż na każde dodatkowe 5 stron obliczeniowych przysługuje Wykonawcy 1 dodatkowy dzień kalendarzowy.
5. Tryb błyskawiczny – Wykonawca wykona usługę w ciągu 1 dnia kalendarzowego od dnia zlecenia (licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie) przy założeniu, że do tłumaczenia przekazano nie więcej niż 5 stron obliczeniowych tekstu. W przypadku przekazania do tłumaczenia większej liczby stron obliczeniowych niż 5 przyjmuje się zasadę, iż na każde dodatkowe 3 strony obliczeniowe przysługuje Wykonawcy 1 dodatkowy dzień kalendarzowy.
6. Zamawiający i Wykonawca zgodnie ustalają, iż Zamawiający zlecając tłumaczenia ustne każdorazowo określa tryb oraz warunki świadczenia usługi tj. co najmniej typ tłumaczenia (konsekutywne, symultaniczne), miejsce, godzinę rozpoczęcia i zakończenia, szacunkową liczbę godzin tłumaczenia oraz tematykę tłumaczenia zaś Wykonawca zobowiązuje się do dotrzymania warunków świadczenia usługi w trybie wskazanym przez Zamawiającego.
7. Dla tłumaczeń ustnych obowiązują następujące tryby zlecania oraz warunki świadczenia usługi przez Wykonawcę z zastrzeżeniem ust. 5:
8. Tryb zwykły – Zamawiający zleca wykonanie usługi na co najmniej 5 dni kalendarzowych przed datą jej wykonania, licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie.
9. Tryb pilny – Zamawiający zleca wykonanie usługi na co najmniej 3 dni kalendarzowe przed datą jej wykonania, licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie.
10. W przypadku tłumaczenia podczas wizyty studyjnej w Szwajcarii, Zamawiający poinformuje Wykonawcę o warunkach świadczenia usługi, co najmniej 10 dni kalendarzowych przed datą jej wykonania, licząc bez dnia, w którym nastąpiło zlecenie.
11. Zamawiający oświadcza, iż będzie dokonywał zleceń przede wszystkim z wykorzystaniem trybu zwykłego przez co rozumie, że więcej niż 50% wszystkich zleceń zostanie dokonanych w tym trybie.

**§5**

**Zlecanie tłumaczeń**

1. Do wystawiania zleceń w imieniu Zamawiającego upoważniony jest Dyrektor Wydziału Polityki Społecznej Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego.
2. Do kontaktów roboczych po stronie Zamawiającego w zakresie realizacji zleceń, oprócz osoby wskazanej w ust. 1, upoważniony jest Pan Dawid Kowalski, email: [dawid.kowalski@kielce.uw.gov.pl](mailto:dawid.kowalski@kielce.uw.gov.pl), tel. 41 342 17 01.
3. Do kontaktów roboczych po stronie Wykonawcy w zakresie realizacji zleceń, upoważniony jest Pan/Pani …………, email: …………………, tel. ……………….
4. W przypadku tłumaczenia ustnego odbywającego się na terenie Konfederacji Szwajcarskiej, Zamawiający zapewni na własny koszt dla tłumacza transport w obie strony, tj. na miejsce wizyty studyjnej i z powrotem do gmachu Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach oraz warunki bytowe w Szwajcarii wraz z noclegiem bez wyżywienia nie gorsze od tych jakie zostaną zapewnione uczestnikom wizyty.

**§6**

**Wykonanie zlecenia**

1. W przypadku tłumaczeń pisemnych i przysięgłych za wykonanie zlecenia uważa się:
2. prawidłowe wykonanie tłumaczenia bez wad zgodnie ze zleceniem, o którym mowa w § 4 Umowy.
3. dostarczenie tłumaczenia w wersji pisemnej do siedziby Zamawiającego.
4. przekazanie wersji elektronicznej tłumaczenia w jednym z uznanych formatów (np. .odt, .docx) na adres elektroniczny wskazany przez Zamawiającego.
5. zaakceptowanie tłumaczenia przez Zamawiającego w formie protokołu odbioru.
6. W przypadku tłumaczeń ustnych za wykonanie zlecenia uważa się:
7. prawidłowe wykonanie tłumaczenia bez wad zgodnie ze zleceniem, o którym mowa w § 4 Umowy.
8. zaakceptowanie tłumaczenia przez Zamawiającego w formie protokołu odbioru.
9. Zamawiający dokonuje akceptacji prawidłowości wykonania tłumaczenia w formie protokołu odbioru w ciągu 3 dni roboczych od dnia przedłożenia tłumaczenia przez Wykonawcę lub dokonania tłumaczenia ustnego.
10. Zamawiający niezwłocznie poinformuje Wykonawcę o stwierdzonych wadach w wykonanych tłumaczeniach i wezwie do ich usunięcia.
11. Okres, w którym Wykonawca dokonuje poprawek tłumaczenia zostanie doliczony przez Zamawiającego do okresu wykonania zlecenia.
12. Przekroczenie terminu wykonania zlecenia przez Wykonawcę w wyniku konieczności dokonania poprawek będzie oceniane przez Zamawiającego jako jego nienależyte wykonanie, które rodzi obowiązek zapłaty kar umownych, o których mowa w § 10.

**§7**

**Wynagrodzenie Wykonawcy**

1. Za wykonanie całości przedmiotu Umowy, przy uwzględnieniu maksymalnej liczby stron tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń przysięgłych oraz maksymalnej liczby godzin tłumaczeń ustnych, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w kwocie nie większej niż …………………….. zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100) w podziale na następujące usługi:
2. za tłumaczenia pisemne w kwocie nie większej niż …………………….. zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100);
3. za tłumaczenia przysięgłe w kwocie nie większej niż …………………….. zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100);
4. za tłumaczenia ustne w kwocie nie większej niż …………………….. zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100)
5. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w oparciu o metodę wskazaną w §3 Umowy oraz  następujące stawki jednostkowe dla poszczególnych usług:
6. za jedną stronę obliczeniową tekstu tłumaczenia pisemnego obowiązuje kwota: …… zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100);
7. za jedną stronę obliczeniową tekstu tłumaczenia przysięgłego obowiązuje kwota: …… zł brutto (słownie: ……………… złotych 00/100);
8. za jedną godzinę zegarową tłumaczenia ustnego obowiązuje kwota: ………………… zł brutto (słownie: ……………….. złotych 00/100);
9. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 do ust. 3 jest stałe i obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy. Zamawiający nie przewiduje zwiększenia wynagrodzenia Wykonawcy w ramach niniejszej Umowy. Ryzyko polegające na zmianie okoliczności formalno – prawnych skutkujące zmianami kosztów po stronie Wykonawcy ponosi wyłącznie Wykonawca.

**§8**

**System rozliczeń**

1. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w systemie miesięcznym z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Rozliczenie za miesiąc wrzesień 2014 roku zostanie zrealizowane do dnia 25 września 2014 r.
3. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę rachunku/faktury VAT będzie, sporządzone przez Wykonawcę na podstawie protokołów odbioru, pisemne zestawienie wykonanych zleceń w danym miesiącu rozliczeniowym, które zostanie przedłożone Zamawiającemu wraz z rachunkiem/fakturą VAT.
4. Wykonawca przedłoży Zamawiającemu rachunek/fakturę VAT wraz z zestawieniem, o którym mową w ust. 3, nie później niż do 10 dnia następującego po miesiącu za który dokonywane jest rozliczenie z zastrzeżeniem ust. 2.
5. Wykonawca wystawi rachunek/fakturę VAT na:

**Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach,**

**Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce,**

**NIP 657-02-43-056.**

1. Zapłata wynagrodzenia zostanie dokonana przez Zamawiającego po potwierdzeniu prawdziwości danych ujętych w zestawieniu, o którym mowa w ust. 3.
2. Zapłata wynagrodzenia zostanie dokonana przez Zamawiającego przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie do 30 dni od dnia dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionego rachunku/faktury.
3. Przez datę zapłaty rozumie się datę złożenia dyspozycji zapłaty przez Zamawiającego.
4. Zamawiający zastrzega możliwość zmiany terminów płatności w przypadku niedostępności środków na rachunku Zamawiającego. Zmiana terminu płatności wymaga niezwłocznego poinformowania Wykonawcy i nie skutkuje zobowiązaniem Zamawiającego do zapłaty Wykonawcy odsetek ustawowych jak za zwłokę.

**§9**

**Odpowiedzialność Wykonawcy**

1. Wykonawca ponosi odpowiedzialność względem Zamawiającego za wyrządzone szkody będące następstwem niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań objętych niniejszą Umową, oceniane w granicach przewidzianych dla umów starannego działania z uwzględnieniem zawodowego charakteru wykonywanych czynności, w szczególności:
2. Wykonawca przyjmuje odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone Zamawiającemu, a także osobom trzecim poprzez niewykonanie bądź nienależyte wykonanie obowiązków wynikających z niniejszej umowy; odpowiedzialność ta obejmuje również odpowiedzialność za naruszenie dóbr osobistych osób trzecich jak i odpowiedzialność z tytułu naruszenie praw autorskich osobistych i majątkowych.
3. Wykonawca odpowiada - jak za własne - za działania bądź zaniechania osób, bądź podmiotów, którymi się posługuje bądź którym zlecił wykonanie czynności objętych przedmiotem niniejszej Umowy.
4. Jeżeli Zamawiający poniesie szkody w wyniku czynności podjętych przez Wykonawcę, względnie w wyniku zaniechania czynności przez Wykonawcę, Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania do wysokości poniesionej szkody na zasadach ogólnych, z zastrzeżeniem postanowień § 10 niniejszej Umowy.

**§10**

**Kary umowne**

1. Zamawiający i Wykonawca ustalają, że obowiązującą formę odszkodowania za niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu Umowy stanowią kary umowne. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
   1. w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 1 Umowy w przypadku każdorazowego niewykonania lub nienależytego wykonania zlecenia, o którym mowa w § 4 Umowy;
   2. w wysokości 20% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 1 Umowy w przypadku odstąpienia od Umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy.
2. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z należnego mu wynagrodzenia.
3. Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach kodeksu cywilnego, jeżeli szkoda przewyższy wysokość kar umownych.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w razie:
5. postawienia w stan likwidacji Wykonawcy;
6. gdy zostanie wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy;
7. jeżeli Wykonawca nie rozpoczął realizacji przedmiotu zamówienia bez uzasadnionych przyczyn albo nie kontynuuje go, pomimo pisemnego wezwania Zamawiającego;
8. w razie wykonywania przez Wykonawcę Umowy niezgodnie z określonymi w niej istotnymi postanowieniami.
9. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.

**§ 11**

**Prawa autorskie**

1. Na mocy niniejszej umowy Wykonawca przenosi, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 ust. 1 niniejszej Umowy, na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do dokumentów sporządzonych w ramach świadczenia usługi z chwilą ich przekazania Zamawiającemu, bez konieczności składania odrębnych oświadczeń.
2. Przeniesienie, o którym mowa w ust. 1, następuje na następujących polach eksploatacji:
3. utrwalanie i zwielokrotnianie wszelkimi znanymi technikami, w tym technikami cyfrowymi, elektronicznymi, wszelkimi technikami poligraficznymi;
4. wprowadzanie do obrotu;
5. wprowadzanie do pamięci komputera i wykorzystanie w Internecie;
6. publiczna prezentacja;
7. wykorzystanie w całości lub części przy tworzeniu innych dokumentów tworzonych lub współtworzonych przez Zamawiającego.
8. Wraz z przekazaniem dokumentów Wykonawca wyraża zgodę na pierwsze udostępnienie utworu publiczności.

**§12**

**Osoby wyznaczone do kontaktów w sprawie realizacji Umowy**

1. Osobą odpowiedzialną za merytoryczną realizację Umowy oraz upoważnioną do podpisania Protokołu Odbioru ze strony Zamawiającego jest Dyrektor Wydziału Polityki Społecznej.
2. Osobą odpowiedzialną za merytoryczną realizację Umowy oraz upoważnioną do podpisania Protokołu Odbioru ze strony Wykonawcy jest …………………………………………………
3. Konsultacje robocze pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, które nie rodzą skutków finansowych ani nie powodują zmiany zakresu rzeczowego Umowy mogą być prowadzone przy wykorzystaniu poczty elektronicznej. Dla skuteczności powiadomienia konieczne jest uzyskanie potwierdzenia o odczytaniu wiadomości elektronicznej przez adresata.
4. Wszelkie informacje, oświadczenia, uzgodnienia w sprawach dotyczących realizacji usługi, które rodzą skutki finansowe lub powodują zmianę zakresu rzeczowego Umowy przekazywane będą na piśmie i będą podpisywane wyłącznie przez osoby upoważnione zgodnie z regulacjami wewnętrznymi Zamawiającego i Wykonawcy.
5. Doręczanie pism, o których mowa w ust. 4 dokonywane będzie na wskazane w komparycji Umowy adresy Zamawiającego i Wykonawcy.

**§13**

**Kontrola realizacji Umowy**

1. Wykonawca będzie udzielał Zamawiającemu informacji o sposobie wykonywania Umowy.
2. Zamawiający jak i podmioty upoważnione na podstawie przepisów odrębnych obowiązujących w ramach Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy są upoważnione do przeprowadzenia kontroli i audytu realizacji warunków i standardów określonych w niniejszej Umowie.
3. Wykonawca zobowiązuje się poddać kontroli i audytowi dokonywanemu przez wszelkie uprawnione do tego podmioty w zakresie prawidłowości realizacji niniejszej Umowy.
4. W celu wypełnienia zobowiązania określonego w ust. 3, Wykonawca umożliwi uprawnionym podmiotom wgląd we wszelkie dokumenty, w tym dokumenty finansowe, przechowywane w formie papierowej bądź elektronicznej, a związane z realizacją niniejszej Umowy.

**§14**

**Okres obowiązywania Umowy**

1. Umowa obowiązuje od dnia zawarcia do dnia 30 września 2014 roku.
2. Zamawiający przewiduje możliwość przedłużenia okresu obowiązywania Umowy do dnia 31 grudnia 2014 roku.
3. Zamawiający poinformuje Wykonawcę o możliwości przedłużenia okresu obowiązywania Umowy najpóźniej do dnia 1 września 2014 roku.

**§15**

**Zmiany Umowy**

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

**§16**

**Rozwiązywanie sporów**

Ewentualne spory wynikłe na tle wykonywania niniejszej Umowy Zamawiający i Wykonawca rozstrzygać będą polubownie, a w przypadku braku porozumienia poddadzą pod rozstrzygnięcie sądowi właściwemu rzeczowo i miejscowo dla Zamawiającego.

**§ 17**

**Zastosowanie Kodeksu Cywilnego**

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy kodeksu cywilnego.

**§ 18**

**Postanowienia końcowe**

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron umowy.

**Załączniki:**

Załącznik nr 1 – Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia dla Części 2.

**Zamawiający Wykonawca**

**…………………………….. ………..…………………..**

(imię, nazwisko, podpis, pieczęć) (imię, nazwisko, podpis, pieczęć)